2013年(平成25年)4月



Vol. 34

発 行
郡上八幡国際友好協会
事 務 局
郡上市役所 市長公室
秘書広報課内
☎0575-67-1121

www.gifa.jp E-mail:office@gifa.jp

郡上地域みっちゃく生活情報誌。

世界の料理を楽しむ会

世界の料理を楽しむ会が八幡保健センターで2月24日(日)開催されました。

今回の講師は八幡中学校と大和小学校の外国語指導助手、 ルイーズ.マリー.ヴィッカーズさん、イギリスの家庭料理「ブ レッド&バタープディング」と「鮭のチャウダー/カレー風味」 を、郡上市の方たちに教えて下さいました。

尚、Gujo+4月号に「料理教室で国際交流!!」と題し、巻頭 特集で記事を掲載されています。町中で冊子を見かけたら、 是非ご覧下さい。



■パンとバターのプディング

一材 料一

バター 50g 干しぶどう 50g シナモン 小さじ1

スライスパン 10枚 ナツメグ 小さじ1 ミルク 350ml

ダブルクリーム 50ml バニラエッセンス 少々

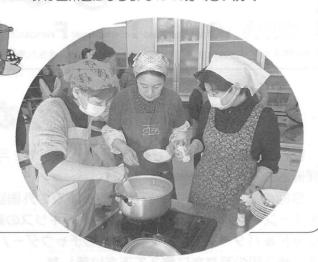
卵 レサイズ2個

砂糖 25g

- 8. ミルク、クリーム、卵を混ぜ合わせる。⑥の鍋に⑦ を入れて混ぜ合わせる。
- 9. ④のパンに⑧を覆うようにかける
- 10. 残りの砂糖をふりかける
- 11. 10分そのままにしておく
- 12. 卵が金茶色になるまで40-45分くらい焼く



- 1. オーブンを180度に予熱する
- 2. パイ皿にバターを塗る
- 3. パンにバターを塗り、パンを対角線にきる
- 4. バターを塗った面を上向きにして、三角形が見えるよ うに重ねてパイ皿に並べる
- 5. 分量の半分の干しぶどう、ナツメグ、シナモンをパン に振りかける※繰り返す
- 6. 鍋にミルクとクリームを入れ、煮立たせないように静 かに混ぜて熱する
- 7. ボールに卵、分量の3/4の砂糖、バニラを入れて混ぜる











■鮭のチャウダー/カレー風味

一材 料一

玉ねぎ 1個 クッキングベーコン 58g 小麦粉 1

しょうが

スープ 400ml カレーパウダー 1 じゃがいも 2個

テーブルスプーン

バター 50g テーブルスプーン 鮭 2切

一作り方一

1. じゃがいもの皮をむき茹でる

- 2. じゃがいもの水をきり、バターを入れてマッシュポテ トを作る
- 3. 玉ねぎ、ベーコンをみじん切りする
- 4. しょうがをおろす
- 5. ③を鍋に入れて炒める
- 6. ⑤に小麦粉を入れる
- 7. ⑥にスープ、豆乳、カレー粉を加える
- 8. 沸かさないよう20分とろ火で煮る
- 9. 鮭を焼いて、骨と皮をとり小さいフレーク状にする
- 10. 塩と調味料で味を調え、食べる前にスープにマッシュ ポテトと鮭を加える

やさしい英会話教室

「やさしい英会話教室」が郡上市総合文化センターで、市内在住のALTの先生達(ルイーズ・ヴィッカーズ、ジョン・アドマコ、ケビン・ブラウン、シャンテル・クハスキー)を講師に迎え、6月20日、27日、7月4日、11日、18日(全5回)開催されました。

今年も市内各地の社会人及び学生、30名近い参加者があり、ゲームやスキット、それに英語の歌を合唱等して気楽で楽しい教室は大変好評でした。



平成24年度 第2回やさしい日本語教室開催

- ◆と き 平成24年9月20日(木)~10月25日(木)17:30~
- ◆ところ 郡上市文化センター
- ◆参加者 日本語受講者 11名 指導ボランティア10名 GIFA会員10名

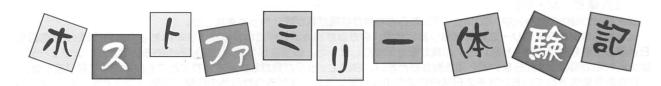
6月開催した第1回教室に続き、第2回のやさしい日本語教室を開催、参加者はベトナム、ブラジル、中国、イギリス出身者で第1回に続いて参加しました。9月13日(木)日本語指導ボランティアの皆さんに集まって戴き打ち合わせ会を開催、様々なレベルの受講者にあわせ用意したテキストを確認しました。受講者は第2回の教室を楽しみにしていたと、大変喜び早速熱心に受講していました。授業は最初1時間受講者と指導ボランティアとマンツーマンでそれぞれのレベルに合わせて指導を受けた後、最後の30分お茶を飲みながら「郡上弁」や「便利な流行



語」等を紹介し、ペアで練習し最後に寸劇を作り発表しました。「郡上弁」の中の「おおきに」「こ~わいんなぁ」等、「その言葉おばあさんが言います。私も今度使ってみます。」と嬉しそうに話していました。その他贈り物の文化の違いや、日本の贈り物につけるのし紙やのし袋の種類や使い方の説明も行いました。食べ物や祭りの話も語り合い、お互いそれぞれの文化の違いを知る良い機会となりました。

受講者の中には来日数カ月の人達もあり、上手く指導できるか心配もありましたが、本人達の努力でどんどん日本語を覚えて行く姿を見ると、こちらも励まされました。教室終了後11月1日(木)には有志による打ち上げ会を開催、仲良くなった仲間どうし大変盛りあがり楽しい会になりました。





岐阜大学サマースクール 郡上コース開催

夏休みを利用して岐阜大学に短期留学をしているスェーデンと韓国の学生が、ホームステイをしながら日本文化を体験する郡上コースに参加しました。

今年は猛暑と雨に見舞われた4日間でしたが、日本文化に関心の深い学生達は茶道、剣道、書道、郡上踊りなどの体験講座に積極的に取り組み、大変楽しみしていた小学生達との交流を行いました。

また、対面式の時には緊張していたホストファミリーとも打ち解け、お別れの時には感謝の気持ちと再会の 楽しみを語っていました。

ホストファミリーのみなさま、お世話になりました、心から厚くお礼申し上げます。



---(八幡町S·F)-----

留学生を迎い入れて3回目になります。毎年どんな子が我が家に来てくれるのか不安と緊張の中で対面式に臨んでいますが、あっという間に3泊4日が終って、お別れする時「とっても楽しかった」と言ってもらってホッとします。

二ク君、元気?

25日は予定があってお別れパーティーに行けなくてごめんなさいね。

話しかけると流暢な日本語で丁寧に答えてくれて、最後に二ッコリと素敵な笑顔を見せてくれました。料理に興味があるようで、私の手作り料理(げんこつ飴や梅サワー等)を「どうやって作るんですか?」と問いかけたね。食事の用意をしていると、「何かお手伝いすることないですか?」とそばに寄って来てくれて我が子のようでした。野菜をいっぱい切ってもらい、とっても上手でした。

手巻き寿司やバーベキューを一緒に準備して楽しかったね。お城の天っぺんから眺めた吉田川で、主人が釣ってきた鮎の塩焼きをおいしそうに食べてくれて嬉しかったです。本当は、主人の趣味である友釣に同行して鮎釣りを楽しんでもらう計画だったのですが、前日の大雨で川が大洪水となり行けなくなって、非常に残念でした。

やり残した事がいっぱいあるから、きっとまた、郡上の我が家へ帰ってきて下さい。待ってますよ。 楽しい時間をありがとうございました。

--(八幡町 M·Y)-----

ジメシメの梅雨の真っ只中、スウェーデンからさわやかな風が我が家にやってきました。

以前からホストファミリーに興味がありましたが、なかなか踏み出せずにいました。今年はちょうど息子の 10 歳の誕生 日と重なる事もあり「物より思い出」の我が家は即決心しました。韓国はドラマ等でなじみのある国ですが、スウェーデン は全く未知の国なので知らない国を知る機会だと思い、今回エリックが我が家に来てくれてとても良い経験になりました。

日本語を勉強されているとは言え日常的に使うのは困難でストレスだろうから私の流暢な英語(ウソです〈笑〉)の出番 かとかなり緊張していましたが、全く問題なくそのレベルの高さには驚きました。さすがルンド大学!!

彼はまじめで一生懸命、そして思慮深く私達が忘れていた日本の心を彼の中に見ました。

アクアトトを見に行ったリ日本刀鍛練所へ出かけたり、居酒屋で息子の誕生会に温泉と私達も楽しく過ごさせていただき ました。

何よりもうれしかったのはリビングで主人がイビキをかいて昼寝をはじめるとエリックもいつの間にか寝てしまった事で す。慣れない気候で疲れていたからだと思いますが、私達に心を開いてくれている何よりの証しではないかと思いました。

最後の朝、集合時間に送る車中で息子は一言も言葉を発しませんでした。泣き虫で甘えん坊の息子です。きっと行かない でとしがみついて離れないだろう〜私の予想は見事にはずれました。エリックを困らせたくない、笑顔で見送ろうと自分に 言い聞かせていたようです。10歳になったんだなぁと息子の成長をしみじみ感じました。バスを見送った後はさすがに涙 でしたが。私もまるで旅立つ息子を見送るような心境でした。私達は確かに家族になれた、本当に最高の息子への誕生日ブ レゼントになりました。

別れは大変つらい事ではありますが、出会いあれば別れあり。そしてまた新たな出会いが待っているはずです。

エリックは日本語で私達は英語で文通をする約束をしましたので、またワクワクしてきました。辞書と二ラめっ子です。 エリックがプレゼントしてくれた彼の故郷ヘルシンボーグの写真集をいつかスウェーデンに行けたらな~と日々、ながめて います。

エリックお兄ちゃん (M·T)

「あっ!きっとあのイケメンがエリックだ!とぼくは思った。ぼくの感はあたった。

初めてあった時ははすかしくてしゃべれなかったけどエリックはやさしくぼくに話しかけてくれて、すぐ仲良しになれま した。お出かけしたり一緒にゲームをしたりお風呂に入ったり、まるでお兄ちゃんができたみたいでした。もう会えないけ ど英語を勉強して手紙を書きます。そしていつか、スウェーデンへ絶対行きます。待っててね。お兄ちゃん!!



今回初めてホストファミリーに参加させて頂きました。理由は、国や生活や習慣の違う方達とのふれあいに自分自身が 身近に感じてみたかったし、私達の子供にもいい経験ができるんじゃないかなと思いました。

ホームステイの初日はお互いに緊張していたのか話しが少しかたい様な気がしました。でも2日、3日と経ち、3日の 日のお別れの時はすごくジョークも言える様になり、会話も楽しくなって来たのにお別れしなくてはいけないなんて、少 しがっかりの様な淋しく思いました。

3才の娘は最初からすごくなついていたのですが、ヴィクの方が子供になれてないせいで少しとまどっていましたが、 最後は一緒に手をつないだり、抱っこしてくれたりして、とてもめんどうを見てくれてとてもうれしく思いました。

今回参加っせてもらってとても楽しかったし、良かったと思います。また機会があれば参加できればいいなと思います。 少しの間の出会いでもお互い何かをきっかけになってくれればと思います。ありがとうございました。











(大和町 H·Y)

「ホストファミリー(岐阜大学の短期留学生)受け入れ募集!」の回覧を見て、すぐに事務局の河合さんに電話をしました。 なぜそんなに早く即答したかと思われるでしょうが、私は昔からヨーロッパに憧れを抱いていて、少しでも文化・人に触れ合えることのチャンスだと思い、申し込みました。又、小学4年生と保育園の孫にも良い経験になると思いました。

欧州は、イタリア・スペイン・ドイツ・フランス・イギリスと行った事はありますが、それは何時も旅行会社のツアーで、 慌ただしく観光するだけで、人との触れ合いは店の人とのやり取りだけです。今回、我が家で3泊4日スウェーデンの人が 一緒の生活をするという事は、この上ないチャンスだと胸を弾ませました。

当日までは、妻達は片づけをしたり掃除をしたり、挙句の果てには、外国の人だからとベットまで注文!これには私も吃驚「おいおい、日本の家庭に日本文化を学びに来るんやで、床の間か和室の間の方がええんや!」と。でも結局は、学生さんだから個室が良いということで、前に次男が使用していた洋室に決まりましたが。

ホストファミリーを迎えに行く当日は、どんな子が来るのか期待と不安で緊張しました。歓迎交流会で、ホストファミリーの『イサック ハリング』君を紹介され、会うと気さくな好青年なので即に溶け込み、又、頭が良く、相手の事をすごく 理解してくれるのでお互いに前から知っていたかのように馴染みました。

日本料理は何でも好きで、熱燗も好きだという事だったので、家に帰る前に近所のお寿司屋さんに寄りました。ネタは分からないという事でしたからこちらで注文、蝦蛄が出てきたときには「これは、虫ですか?」と、その前に私が、「茶わん蒸し」の説明を「お茶碗の中に虫が入っている料理」だと説明したからとは思いましたが、笑ってしまいました。焼きアナゴ・鶉の軍艦巻き等を食べ、「今まで食べた日本料理で一番美味しい」と言ってくれたことが、私のほる酔い気分を一層嬉しくさせてくれました。一緒に酒を注ぎ合っていると、スウェーデンの留学生ということを忘れてしまうくらいで、初日に打ち解けました。

日本のホラー映画が好きだという事で、若嫁とビデオレンタルへ借りに行きましたが、うちの孫たちが怖がって見えないだろうと気を使ってくれて、普通の映画を借りてきていました。イサックは、本当に優しいです。高山では、お父さんの誕生日祝いにと、日本の文化もよく勉強していて、日本酒と版画絵を土産に買っていました。

私の方が気が回らず勉強不足で、イサックがイタリアンが好きと聞けばパスタを料理して、餃子が好きと聞けば中華料理 屋に連れて行き、何も日本の家庭的な食事をさせてやっていなかったし、白川郷でも文化的な事の説明をしてやれなかった。 おまけに私の車は、2週間前にランクルからボルボに変えていてスウェーデン車、家も南欧風。全く日本の文化を学ぶこと が出来なかったんではないかと、今更ながらに反省をしています。

郡上踊りの時に、日本の学生さん達にも人気者で、皆が「イサック、イサック」と集まってきていましたから、人柄もいいに違いない。日本家庭の勉強にはならなかったでしょうが、私達の事は、大らかに受け止めてくれている事でしょう。イサックの結婚式には呼んでくれるとの事ですので、絶対にお祝いにスウェーデンに駆け付けます。

お別れ会の時に皆さんも話していましたが、こんなにも礼儀正しく真面目で落ち着きのある学生だとは思わず、感心する 事ばかりでした。人間の本質は、世界共通だとつくづく感じられました。有り難うイサック!んまた会える日を楽しみにし ています。

ALT紹介

今年も海外から ALT の方が郡上に来てくれました。 まだあまり日本語は得意ではありませんが、街で見かけたら気軽に声をかけて下さいネ。



クライブ、ヘイズ

出身国…イギリス 担当校…八幡中。大和南小、大和北小、大和西小 趣 味…ハイキング、パンを焼く、有機栽培、音楽、詩

エジャ、コフィ、ボスク、ハミルトン

ボスクと呼んで下さい。

出身国…ガーナ

担当校…大和中、第1北小、大中小、白鳥小

趣 味…卓球、サッカー、相撲、音楽





アンドリュー、クルーズ

アンディと呼んで下さい。

出身国…アメリカ ニューヨーク

担当校…東中、川合小、八幡小、和良小、口明方小

趣 味…合気道、料理、ウルトラマン



法人会員一覧

(敬称略・順不同)

(労) 大原林産 (労) 木 越 組 (均) キング(相生モータース) 郡上八幡ホテル 積 翠園 郡 上 合 板 (労) 郡上板金企業組合 (労) 古池タクシー 国際ソロプチミスト岐阜・郡上 堀 谷 医 院 カー・ポート・マドカ (労)

松田土木

㈱丸 芳 組㈱ミノグループ斎藤 印 刷杉下 医院ベイホックトラベル(株)㈱水のまち郡上八幡流響の里街トップス

会員募集中

郡上八幡国際友好協会では会員を 募集しています。

年会費は 個人会員/ 3,000円 法人会員/10,000円

法人会員/10,000円 年会費は、留学生の受入や学習会、 料理を楽しむ会などの事業や広報活

動の費用として大切に使われます。 国際交流事業の企画に関心があり、 一緒に手伝ってくださる方も募集し ています。

お問い合せ:郡上八幡国際友好協会事務局 TEL **67-1811**

ホームページも更新中! とうぞご覧ください。 $\mathbf{w} \mathbf{w} \mathbf{w} . \mathbf{gifa.jp}$